

You Know... What's-his-name...

Wigifliksteinskikoff

Ludmila Shatsillo, (SHAR-CHILA),
Russia

As a result of visiting Britain I have come to realise how badly foreign words are pronounced, and it is with this in mind that I have written this article in collaboration with English wargamer Ian Barstow who has kindly phonetically translated my words into a form which I hope will be of benefit. The nature of the

phonetics is not a strictly Oxford English one, but rather has been done to be user friendly to the ordinary wargamer. My initial item is based on the Russian generals of brigade rank and above who served in the 1813 campaign culminating in the battle of Leipzig. The lists have been taken from a commonly available book in Britain; namely the Ebb and Flow of Battle 1813 module. I must stress that I am referring to the English spelling as taken from this book, be it correct or not, in order for the reader to have a direct guideline.

The names are printed in a tabular form with their appearance in the book first, then the correct phonetic pronunciation and finally their command for a cross reference. Where a stress is applicable in the name I have marked it in bold print.

Anglicized Name	Pronunciation	1813 Formation
Wittgenstein	VIT-GEN-SHTAIN	Advanced Guard, Bohemia
Gorchakov	GORE-CHA-KOFF	I Corps, Bohemia
Mezentov	MAY-ZEN-TOFF	5th Div., I Corps
Helfrich	GELL-FRICK	14th Div., I Corps
Winstoff	VIN-STOFF	Brigade, 14th Division
Eugen	YOU-GEN	II (Russian Corps), Bohemia
Chakhoffski	SHA-HOFF-SKOY	3rd Div., II Corps
Pychnitzki	PUSH-NIT-SKI	4th Div., II Corps
Raevski	RYE-EV-SKI	III Gren. Corps, Bohemia
Pisareff	PEE-SIGH-REV	1st Grenadier Div.
Kniasnin	CAN-YASZ-NIN	Brigade, 1st Grenadier Div.
Jemilianoff	YEAH-MIL-YANOV	Brigade, 1st Grenadier Div.
Tchoglov	TSHO-GLO-KOFF	2nd Grenadier Div.
Levin	LE-VIN	Brigade, 2nd Grenadier Div.
Damas	DA-MASS	Brigade, 2nd Grenadier Div.
Yermolov	YEAR-MOLL-OFF	V Corps, Bohemia
Rosen	ROE-ZEN	1st Guard Div., V Corps
Potemkin	PAT-YOM-KIN	Brigade, 1st Guard Div.
Bistrom	BEE-STROM	Brigade, 1st Guard Div.
Udom	YOU-DOM	2nd Guard Div., V Corps
Kryshanoffski	KRI-SZAN-OFF-SKI	Brigade, 2nd Guard Div.
Schetuchin	SZE-TOO-KEEN	Brigade, 2nd Guard Div.
Galitzin	GA-LEE-TZIN	Guard Cavalry Corps, Bohemia
Depreradivich	DAY-PREE-RAD-O-VICH	1st Cuirassier Division
Arsenjeff	ARE-SEE-YEN-TEE-EFF	Brigade, 1st Cuirassier Div.
Kretov	CREE-ET-OFF	2nd Cuirassier Division
Karatjeff	CAR-AT-EE-EFF	Brigade, 2nd Cuirassier Div.
Leontieff	LEE-YON-TEE-EFF	Brigade, 2nd Cuirassier Div.
Duka	DEW-KERR	3rd Cuirassier Division
Gudowitsch	GOO-DOE-VITCH	Brigade, 3rd Cuirassier Div.
Lewaschoff	LEV-A-SHOFF	Brigade, 3rd Cuirassier Div.
Chevitch	GE-NAY-VITCH	Guard Cavalry Division
Pahlen	PAR-LE-YEN	Cavalry Corps, Bohemia
Rudinger	ROO-DIN-GARE	Brigade, Cavalry Corps
Lisanevitsch	LEE-ZAN-YAY-VITCH	Brigade, Cavalry Corps
Illowaiski	EEL-LOE-VAY-SKI	Brigade, Cavalry Corps
Platov	PLAR-TOFF	Cossacks, Bohemia

Bergman
 Sacken
 Lieven
 Sass
 Achlestyscheff
 Neverovski
 Stawicki
 Alexieff
 Kologriwoff
 Repnin
 Rachmanoff
 Vasilchikov
 Uschakoff
 Yurkowski
 Wasilltschikoff
 Karpov
 Langeron
 Rudzewitsch
 Udom
 Poltaruchi
 Juschkow
 Grimblat
 Olsuvieff
 Korniloff
 Anensur
 Tern
 Tichanowski
 Kapzevitch
 Orousov
 Schenschin
 Rehrin
 Turtchaninov
 Schapski
 Durnoff
 St Priest
 Gourialov
 Turgeneff
 Karpenko
 Bistrom II
 Pillar
 Kern
 Tscherioff
 Charitanoff
 Borozdin II
 Kaiserov
 Wintzingerode
 Vorontzov
 Kniper
 Orurk
 Melnikov IV
 Stael
 Brandel
 Laptiev
 Rosen
 Rudinger

BARE-GO-MAN
TSA-KEN
 LEV-EN
 SATZ
 ACK-LOSS-TE-CHEFF
 NYE-VE-ROV-SKI
 STA-VIT-SKI
 AL-EX-SAY-YEV
 KAL-AG-GREE-VOFF
 RYE-EP-NIN
 RACK-MA-NOFF
 VASS-ILL-CHICK-OFF
 OO-SHACK-OFF
 YOU-ER-KOFF-SKI
 VASS-ILL-CHICK-OFF
CAR-POFF
 LAN-SZER-**RON**
 ROOD-**ZAY-VITCH**
YOU-DOM
 POLE-TAR-**ROO-KHIN**
 YOU-SH-**KOFF** Brigade,
GRIM-BLAT
 OL-SOO-FEE-YEFF
 COR-**NEE-LOFF**
ARE-NE-YEN-SEWER
TAIRN
 TEE-KA-**NOV-SKI**
 CAPT-SAY-VITCH
 ARE-**OO-SOFF**
 SHEN-**SHIN**
 RI-**GREN**
 TOUR-CHA-**NEE-NOFF**
SHAP-SKI
 DOO-RE-**NOV-O**
 SANT-PREST
 GA-**REE-LOFF**
 TOUR-GAY-**NE-YEFF**
 CAR-**PEE-YEN-KO**
BEE-STROM
 PEE-**LER**
 CAIRN
 TSAR-REE-**YOFF**
 HARRY-TOR-**NOFF**
 BAR-AZ-**DEEN**
KY-ZER-OFF
 VINT-ZEN-**ROE-DARE**
 VA-RANT-**SOFF**
 KE-**NEE-PARE**
 AH-**ROO-ERK**
MEL-NEE-KOFF
 STAL
BRAN-DELL
LAP-TE-YEFF
 ROE-**ZEN**
ROO-DIN-GARE

Brigade, Cossacks
 XI Corps, Silesia
 10th Division, XI Corps
 Brigade, 10th Division
 Brigade, 10th Division
 27th Division
 Brigade, 27th Division
 Brigade, 27th Division
 Brigade, 27th Division
 16th Division, XI Corps
 Brigade, 16th Division
 XI Corps Cavalry
 Brigade, Corps Cavalry
 Brigade, Corps Cavalry
 Brigade, Corps Cavalry
 Cossacks, XI Corps
 Russian Corps, Silesia
 Advance Guard, Russian Corps
 9th Division, Russian Corps
 Brigade, 9th Division
 9th Division
 Brigade, 9th Division
 IX Corps, Silesia
 15th Division, IX Corps
 Brigade, 15th Division
 Brigade, 15th Division
 Brigade, 15th Division
 10th Corps, Silesia
 8th Division, 10th Corps
 Brigade, 8th Division
 Brigade, 8th Division
 22nd Division, 10th Corps
 Brigade, 22nd Division
 Brigade, 22nd Division
 VIII Corps, Silesia
 11th Division, VIII Corps
 Brigade, 11th Division
 Brigade, 11th Division
 Brigade, 11th Division
 17th Division, VIII Corps
 Brigade, 17th Division
 Brigade, 17th Division
 Brigade, 17th Division
 Brigade, Corps Cavalry
 Brigade, Corps Cavalry
 Russian Corps, North
 Advance Guard, Russian Corps
 Brigade, Adv. Guard
 Cavalry Brigade, Adv. Guard
 Cossacks, Adv. Guard
 Cossacks, Adv. Guard
 Cossacks, Adv. Guard
 21st Div., Russian Corps
 Brigade, 21st Division
 Brigade, 21st Division

Partizan Press

26, Cliffsea Grove, Leigh on Sea, Essex. SS9 1NQ. 0702 73986

Publishers of Three Military Magazines

English Civil War Notes and Queries

18th Century Notes and Queries

Napoleonic Notes and Queries

Sample Copy of any of the above £1.75 inc P&P
Book lists are also available for these periods,
send 3 first class stamps, or \$3.00 in bills
or 3 International Reply Coupons stating interests

**To Advertise
here
phone
0746 765691
Today!**

OLD GLORY

Box 20, Calumet, Pa 15621, USA

For the discerning Napoleonic Gamer & Collector we have the following ranges.

In 15mm

Napoleonic French 46 packs
Napoleonic Austrian 29 packs
Napoleonic Russian 25 packs
More 15mm to come in 1993
All 15mm packs £10 + p.p.

In 25mm

Napoleonic Austrian 10 packs of German Infantry in helmets or shakos or Grenadiers.
Napoleonic French

LIMITED EDITION BOXED SETS

Maximum of 500 world wide

Set 1 French Infantry 1809
120+ figures inc. mtd. officers etc.
Set 2 French Light Cavalry 1809
41 mtd. figures 20 Hussars. 20 Chasseurs + Brigade Commander
Each Set £65.00. inc p.p. (Limited Stocks Only)

**OLD GLORY CORP
23 WYLAM STREET,
CRAGHEAD,
STANLEY, Co.DURHAM
DH9 6ER
(0207-283332)**

POSTAGE AND PACKING
121/2% up to £50 ... over £50.00
post free in UK.
EUROPE 25% of order value
OUTSIDE EUROPE 50% of order value.
Please make all cheques payable to OLD
GLORY
we accept MASTERCARD and VISA

Vuich
Zwarikin
Maznew
Bulinski
Harpe
Manteufel
Zagriajski
Benningesen
Stroganov
Glewov
Tenischeff
Docturov
Chowanskoi
Scheltuchin
Paskievitsch
Savonia
Schemtschuschnikoff
Lindorffs
Rossi
Ivanoff
Tschaplitz
Repninski
Kreutz

YOO-ISH
ZVA-REE-KIN
MAZ-N-YOFF
BER-LIN-SKI
HAR-PER
MAN-TAY-FILL
ZAG-RAY-SKI
BAY-NING-ZEN
STRO-GAN-OFF
GLAY-BOFF
TIN-EE-SHEFF
DOCK-TEAR-OFF
HAVE-AN-SKI
SZEL-TOO-KHIN
PASS-KAY-VITCH
SAR-VO-NEE-YAR
SZEM-CHOOZ-NE-KOF
LIN-DOFFS
ROSS-EE
EE-VAN-OFF
CHAP-LITZ
RIP-NIN-SKI
KRAY-YUTZ

24th Div., Russian Corps
Brigade, 24th Division
Brigade, 24th Division
Brigade, 24th Division
Temporary Div. Russian Corps
Cavalry Brig., Russian Corps
Cavalry Brig., Russian Corps
Polish Reserve Army
Advance Guard, Reserve
Brigade, Advance Guard
Foot Cossacks, Adv. Guard
Main Body, Reserve
12th Division, Main Body
Brigade, 12th Division
26th Division, Main Body
Brigade, 26th Division
Brigade, 26th Division
13th Division, Main Body
Brigade, 13th Division
Brigade, 13th Division
Cavalry Division, Reserve
Brigade, Cavalry Division
Brigade, Cavalry Division